

# د پناه غوښتنې او کډوالۍ د مدیریت د مقرري (ASYLUM & MIGRATION) (MANAGEMENT REGULATION)

## په اړه پر څه باید وپوهیږئ

ب ډول

د ټالڼو هېوادونو هغه اتباع چې په ناقانونه توګه د اروپایي  
ټولنې+ په یوه هېواد کې پاتې شوي وي

اوسنی هېواد

د اروپایي ټولنې+  
بل هېواد

- 3 تاسې ولې دا بروشور تر لاسه کوئ؟
- 4 د پناه غوښتنې او د کډوالي د مدیریت مقررہ (Asylum and Migration Management Regulation) څه ده؟
- 5 کله چې د AMMR په پروسیجر کې پاتې یاست نو ستاسې حقونه څه دي؟
- 6 کله چې د AMMR په پروسیجر کې پاتې یاست نو باید تاسې چېرې واوسی؟
- 6 په دغه پروسه کې له تاسې د څه شي تمه کېږي؟
- 7 تاسې ولې مکلف یاست چې باید د خپلو گوتو نښې او انځور ورکړئ؟
- 8 که چېرې تاسې خپل مکلفیتونه پوره نه کړئ، نو عواقب یې څه دي؟
- 9 توقیف څه معنی؟
- 10 زه به څنګه پوه شم چې د اروپایي ټولني+ بل هېواد ته به ولېږدول شم؟
- 11 دا به څومره وخت ونیسي؟
- 12 که چېرې تاسې د لېږد له پرېکړه سره مخالف یاست نو څه به وشي؟
- 13 د استیناف د پروسې په اړه پر څه پوهېدو ته اړتیا لری؟ (کله چې تعلیقي اغېز او اساسي استیناف یوځای وي)
- 14 کوم شخصي معلومات به را ټول شي؟
- 14 د شخصي معلوماتو په اړه ستاسې حقونه څه دي؟

## تاسې ولې دا بروشور تر لاسه کوی؟

په ډاگه شوې چې تاسې په دې هېواد کې پې اجازې پاتې شوي یاست، له همدې امله ستاسې د گوتو نښې او عکس اخیستل شوی، دا معلومات د Eurodac ډیټابیز ته انتقال شوي، او دا څرگنده شوې چې تاسې یا خو:

- مخکې د اروپايي ټولني+ په بل هېواد کې د نړيوال خونديتوب (چې د پناه غوښتنې په نوم هم پېژندل کېږي) غوښتنه کړې.
- د اروپايي ټولني+ بل هېواد ته انتقال شوي یاست، پرته له دې چې دا هېواد ووسي کوم چې تاسې اوس پکې یاست.
- د اروپايي يا ملي بيا ميشتېدو يا بشرياله منلو پروگرام له لارې د اروپايي ټولني+ بل هېواد کې بيا ميشت شوي یاست، پرته له دې چې دا هېواد ووسي کوم چې تاسې اوس پکې یاست.
- لکه څنگه چې دا معلومه شوې چې تاسې باید د اروپايي ټولني+ په بل هېواد کې حاضر شئ، نو تاسې د ارزونې پروسې ته داخل شوي یاست تر څو دا معلومه شي چې د اروپايي ټولني+ کوم هېواد ته باید انتقال شئ.

تاسې به په دې بروشور کې ټول اړين معلومات وموئ.

تاسو اوس مهال په لاتویا کې یاست، چې د اروپايي اتحاديي يو غړی او همکار هېواد دی.  
د اروپايي ټولني+ هېوادونه دا دي:

د اروپايي ټولني (EU27) غړي هېوادونه دا موارد دي: اطریش، بلجیم، بلغاریه، کروشيا، قبرس، چیک جمهوریت، ډنمارک، استونیا، فنلینډ، فرانسه، جرمني، یونان، هنگري، ایټالیا، لاتویا، لیتوانیا، لوکزامبورگ، مالتا، هالنډ، پولنډ، پرتگال، د ایرلینډ جمهوریت، رومانی، سلواکیا، سلونیا، هسپانیه، سویډن او

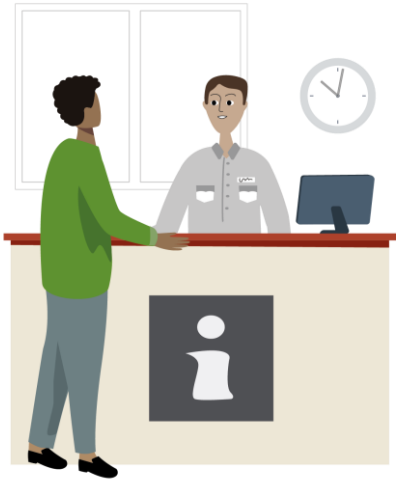
4 نور هېوادونه: ایسلېنډ، لیچتسنټین، ناروې، سویټزرلنډ.

# د پناه غوښتنې او کډوالۍ د مدیریت مقرره (ASYLUM AND MIGRATION MANAGEMENT REGULATION) څه ده؟

د اروپايي ټولني+ هېوادونو پر يوه کډ قانون توافق کړی دی چې د پناه غوښتنې او کډوالۍ د مدیریت مقرره (Asylum and Migration Management Regulation (AMMR)) نومېږي. دا قانون مرسته کوي تر څو پرېکړه وشي چې کوم هېواد د نړيوال خوندیتوب د غوښتنلیک د ارزونې مسؤلیت لري. دا مقررات هغه حالتونه هم تنظیموي چې یو کس د اروپايي ټولني+ بل هېواد ته بیا میشت یا انتقال شوی وي، خو بیا د اروپايي ټولني+ په بل هېواد کې بې اجازې پاتې شوی وي.



که تاسې مخکې د نړيوال خوندیتوب غوښتنه کړې وي، نو ستاسې لپاره دا تضمین شته چې د اروپايي ټولني+ یو هېواد به ستاسې غوښتنه وڅېړي، خو تاسې دا انتخاب نه لرئ چې د اروپايي ټولني+ کوم هېواد باید ستاسې مسؤل وي. هغه هېواد چې ستاسې غوښتنلیک څېړي د هغه په اړه به د AMMR د قانون له مخې پرېکړه ونيول شي.



که په بروشور کې داسې څه وي چې تاسې نه پرې پوهېږئ، نو کولای شئ د کډوالۍ له کوم افسر نه پوښتنه وکړئ.

په دې وخت کې، د اروپايي ټولني+ هېوادونه یوازې دا پرېکړه کوي چې کوم یو یې ستاسې د غوښتنې د ارزونې لپاره مسؤل دی، یا دا چې ایا تاسې باید د اروپايي ټولني+ په بل هېواد کې حاضر واوسئ. که دا پرېکړه وشي چې د اروپايي ټولني+ بل هېواد ستاسې د غوښتنې د ارزونې لپاره مسؤل دی، یا دا چې تاسې باید د اروپايي ټولني+ په بل هېواد کې حاضر واوسئ، نو ډېر احتمال شته چې تاسې به هماغه هېواد ته انتقال شئ.

## کله چې د AMMR په پروسیجر کې پاتې یاست نو ستاسې حقونه څه دي

تاسې دا حق هم لرئ چې د پروسې د پرمختګ په اړه، چې کوم اروپایي ټولني+ هېواد به ستاسې غوښتنلیک وڅېړي، تازه معلومات وغواړئ. که تاسو غواړئ وروستي معلومات ترلاسه کړئ، تاسو کولای شئ له چارواکو سره اړیکه ونیسئ، تر هغه چې تاسو د خپلې قضیې په اړه شوې پریکړې څخه خبر شئ.



تاسې دا حق لرئ چې د پناه غوښتنې د پروسې په هر پړاو کې د ملګرو ملتونو د کډوالو له ادارې (United Nations Refugee Agency, UNHCR) سره اړیکه ونیسئ او خبرې وکړئ.

UNHCR د پناه غوښتونکو او کډوالو د ګټو او حقونو ساتنه کوي. د پناه غوښتنې د کړنلارې په اړه د UNHCR د اړیکو جزئیات او معلومات د UNHCR په ویب پاڼې <https://help.unhcr.org/> کې موندل کېدای شي.



## کله چې د AMMR په پروسه کې یاست نو تاسې باید چېرې پاتې شئ؟

- تاسې مکلف یاست چې د اوس لپاره په همدې هېواد کې پاتې شئ.
- که چارواکي دا پرېکړه وکړي چې د اروپايي ټولنې + بل هېواد باید ستاسې غوښتنه وڅېړي، نو چارواکي به ستاسې سفر هغه هېواد ته تنظیم کړي.



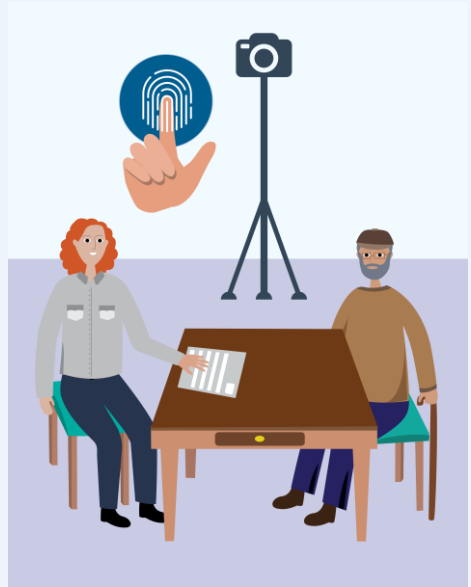
## په دغه پروسیجر کې له تاسې څخه د څه شي تمه کېږي؟

تاسې باید:

- ✓ ټولې هغه پیژندپاڼې چارواکو ته وړاندې کړئ چې درسره دي، تر څو خپله پیژندنه ثابته کړئ. که تاسې مخکې پیژندپاڼه لرله خو اوس یې له ځان سره نه لرئ، بیا هم باید چارواکو ته خبر ورکړئ چې دا سند تاسې ته د خپل هېواد حکومت درکړی و.
- ✓ که تاسې د اروپايي ټولنې + بل هېواد ته سفر کړی وي، نو چارواکو ته خبر ورکړئ.
- ✓ چارواکو ته خبر ورکړئ که تاسې د اروپايي ټولنې + په بل هېواد کې بې اجازې پاتې شوي یاست.
- ✓ چارواکو ته په دغه هېواد یا د اروپايي ټولنې + په کوم بل هېواد کې د خپلې هر ډول نږدې کورنۍ په اړه خبر ورکړئ.
- ! **مهم!** تاسې د قانون له مخې مکلف یاست چې د خپلو گوتو نښانې ورکړئ او عکس مو واخیستل شي.

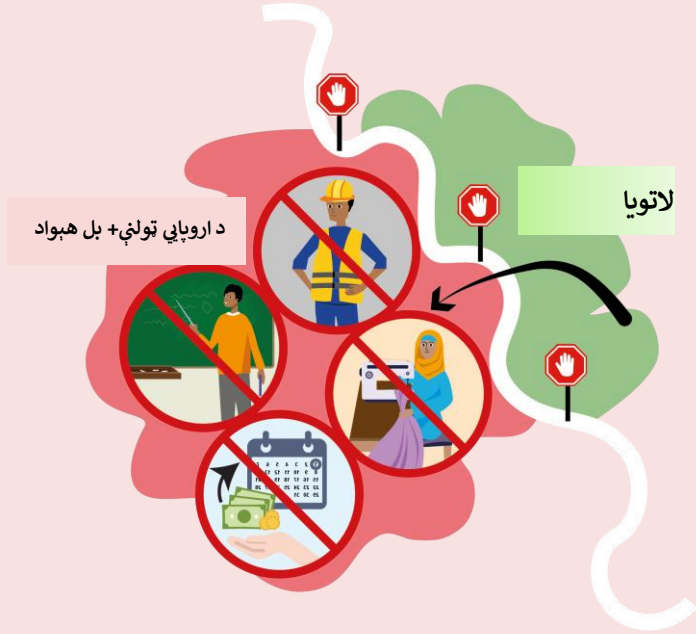
## تاسې ولې د خپلو گوتو د نښو او انځور په ورکولو باندې مکلف یاست؟

د دې هېواد چارواکي به ستا د گوتو نښې او انځور واخلي. دا معلومات، ستاسې د پېژندنې له معلوماتو او نورو اړوندو معلوماتو سره یو ځای، د اروپا یوې گډې معلوماتي زېرمې ته لېږل کېږي چې Eurodac نومېږي.



دا دېټابېز د اروپايي ټولنې + د 31 هېوادونو له خوا کارول کېږي، چې کولای شي ستاسې معلومات پروسیس او ترلاسه کړي. که تاسې له اجازې پرته د اروپايي ټولنې + بل هېواد ته لار شئ او هلته مو بیا د گوتو نښې واخیستل شي، نو ستاسې ټول معلومات چې په Eurodac کې ثبت شوي وي، هغه به د هغه هېواد چارواکو ته ښکاره شي. د Eurodac د ډېټابېز اړوند نور معلومات په یوه بېل بروشور کې وړاندې شوي دي.

## ◆ که چهرې تاسې خپل مکلفیتونه پوره نه کړئ، نو عواقب یې څه دي؟



که تاسې له اجازې پرته د اروپايي ټولنې + بل هېواد ته سفر وکړئ یا د اروپايي ټولنې + بل هېواد کې د نړیوال خوندیتوب غوښتنه وکړئ، نو ډېر احتمال شته چې تاسې بېرته د اروپايي ټولنې + هغه هېواد ته واستول شئ چې ستاسې د غوښتنلیک د ارزونې مسوولیت لري.

که تاسې د اروپايي ټولنې + په داسې هېواد کې اوسئ چې تاسې ته د پاتې کېدو اجازه نه وې ورکړل شوې، نو ممکن ستاسې ازادې محدودې شي او تاسې ته لږه مرسته درکړل شي.

## توقیف څه معنی؟

توقیف په دې مانا ده چې تاسې په یوه ځانګړي مرکز کې اچول کیرئ او بیا نشئ کولای په آزاده توګه وګرځئ. چارواکي باید ستاسې د توقیف لپاره یو معتبر دلیل ولري. دوی باید په دې خبره ډاډمن وي چې ستاسې په قضیه کې بل هېڅ یو انتخاب ممکن نه دی. چارواکي به تر پرېکړه نیولو وړاندې ستاسې شخصي وضعیت وارزوي. د توقیف لاملونه کېدای شي، د بېلګې په توګه:

- تاسې په یو ځانګړي ځای کې د پاتې کېدو مکلفیت ته درناوی نه دی کړی، او دا خطر شته چې تاسې وتبښئ او چارواکي به له تاسې سره په اړیکه کې نه وي
- تاسې به یوه پرېکړه ترلاسه کړئ یا به مو تر لاسه کړې وي چې باید تاسې د اروپایي ټولنې + هېواد ته ولېږدول شي چې ستاسې د پناه غوښتنې غوښتنلیک څېړلو مسؤلیت لري او دا خطر شتون لري چې تاسې تر لېږد دمخه وتبښئ
- تاسې امنیتي خطر پېښوئ.



که تاسې توقیف شئ، نو کولای شئ د دې پرېکړې پر وړاندې استیناف وکړئ او وړیا قانوني مرسته او استازیتوب وغواړئ.

**مهم!** که تاسې له اجازې پرته د اروپایي ټولنې + بل هېواد ته سفر وکړئ، دا به دا خطر زیات کړي چې راتلونکې کې توقیف شئ.

## ◀ زه به څنگه پوه شم چې د اروپايي ټولني+ بل هېواد ته به ولېږدول شم؟

دا تاييد شوې ده چې تاسو بايد د اروپايي ټولني په يوه بل هېواد کې حاضر شئ، تاسو ته به د لېږد پرېکړه درکړل شي چې. په دې پرېکړه کې به څرگنده شوې وي چې تاسو به کوم اروپايي هېواد ته ولېږدول شئ.

که له تاسو څخه غوښتنه وشي چې د اروپايي ټولني په بل هېواد کې حاضر شئ، چارواکي به له تاسو سره شخصي مرکه ترسره نکړي.

په هر حال، تاسو به د دې فرصت ولرئ چې تشریح کړئ ولې بايد هغه هېواد ته نه لېږدول شئ، يا ولې بايد تاسو ته اجازه درکړل شي چې په دې هېواد کې پاتې شئ.

لاندې تاسو کولای شئ د دې معلوماتو د وړاندې کولو څرنگوالي په اړه معلومات ترلاسه کړئ:

- تاسو بايد چارواکو ته د هغو دلایلو يو ليکلی توضیح وړاندې کړئ چې ولې تاسو بايد بل هېواد ته چې د اروپايي اتحاديې غړی يا همکار دی، نه لېږدول شئ او ولې بايد تاسو ته اجازه درکړل شي چې په دې هېواد کې پاتې شئ.

## دا پروسه به څومره وخت ونیسي؟

د هېوادونو تر منځ خبرې اترې معمولاً تر 1 میاشتې پورې وخت نیسي.



که د اروپايي ټولني + بل هېواد دا تایید کړي چې هغوی به ستاسې غوښتنه وڅېړي، نو تاسې به د انتقال غوښتنې د منلو نېټې څخه تر 6 میاشتو پورې انتقال شئ.



که تاسې اوس توقیف شوي یاست یا راتلونکې کې به توقیف شئ، نو ستاسې قضیه به په بیرني ډول وڅېړل شي. ستاسې انتقال باید د 5 اونیو په موده کې تنظیم شي. که انتقال په 5 اونیو کې ترسره نه شي، نو تاسې به له توقیفه خوشې شئ. خو بیا هم ستاسې انتقال به د هغه نېټې څخه تر 6 میاشتو پورې تنظیم شي چې د اروپايي ټولني + هېواد کوم چې ستاسې د غوښتنلیک د څېړلو مسوول دی د غوښتنې منلو پرېکړه کړې وي.



که تاسې د جرم له امله په زندان کې یاست، نو د انتقال وخت محدودیت تر اعظمي 1 کال پورې زیاتېدای شي.

**مهم!** که تاسې وتښتی، پټ شئ یا له چارواکو سره د انتقال د تنظیم په برخه کې همکاري ونه کړئ، نو د انتقال وخت محدودیت تر اعظمي 3 کلونو پورې زیاتېدای شي.



## ◀ که تاسې د انتقال له پرېکړې سره موافق نه یاست، څه پېښیږي؟

که دا پرېکړه وشي چې د اروپایي ټولني+ بل هېواد ستاسې د غوښتنې د ارزونې لپاره مسؤل دی، نو تاسې ته به د انتقال پرېکړه درکړل شي. دا پرېکړه به تاسې ته دا معلومات درکړي چې کوم هېواد ته به انتقالېږئ.

که چېرې تاسې د لېږد له پرېکړې سره مخالف یاست، نو کولای شئ خپل دلیل محکمې ته وړاندې کړئ. دې ته استیناف ویل کیږي. کله چې تاسې پر یوه پرېکړه باندې استیناف وکړئ، نو محکمه یا قضایي پلاوی به وروستی پرېکړه ونیسي.



یوازې درې دلیلونه شته چې له مخې یې تاسې کولای شئ د انتقال د پرېکړې پر وړاندې استیناف وکړئ:

- تاسې ادعا کوئ چې د انتقال پرېکړه به ستاسې د بشري حقونو خلاف وي که تاسې د اروپایي ټولني+ هغه ځانکړې هېواد ته ولېږدول شئ
- داسې نوې معلومات شته چې د انتقال د پرېکړې پر مهال موجود نه وو او کولای یې شواى چې پرېکړه بدله کړي
- تاسې د اروپایي ټولني+ په بل هېواد کې د کورنۍ غړی لری چې باید له هغوی سره یو ځای شئ.



که تاسې د خپل قانوني مشاور د گومارلو توان ونه لری، نو یو قانوني مشاور به تاسې ته وړیا درکړل شي تر څو د استیناف په پروسه کې مرسته درسره وکړي.

تاسې سره به د ژباړونکي مرسته وشي، چې پر هغه ژبه خبرې کوي چې تاسې ښه پرې پوهېږئ، او دا به د ټولې پروسې پر مهال موجود وي.

## هغه څه چې تاسې باید د استیناف په اړه پوه شئ کله چې تعلیقي اغېز او اساسي استینافونه یو ځای کېږي

د استیناف د وړاندې کولو موده، ځای او طریقه به په هغه د انتقال پرېکړه کې تشریح شي چې تاسې ته درکړل شوې ده.

تاسې باید هغه دلیل یا دلیونه ورکړئ چې ولې له دې پرېکړې سره موافق نه یاست چې تاسې د اروپایي ټولني+ بل هېواد ته انتقال شئ.

تاسې باید دا دلیل یا دلیونه هم ورکړئ چې ولې باید تاسې د اروپایي ټولني+ هغه هېواد ته ونه لېږدول شئ چې مسؤل دی ستاسې د غوښتنې د ارزونې لپاره، تر هغه وخته چې ستاسې استیناف روان وي. محکمه به لومړی دا پرېکړه وکړي چې ایا تاسې کولای شئ د استیناف د پایلې تر اعلان پورې په همدې هېواد کې پاتې شئ، دا پرېکړه به په 1 میاشت کې وشي. دا د تعلیقي اغېز استیناف په نوم یادېږي. که محکمه دا پرېکړه وکړي چې تاسې نشئ کولای د استیناف پایلې ته په دې هېواد کې انتظار وباسئ، نو تاسې به د اروپایي ټولني+ هغه هېواد ته انتقال شئ چې ستاسې د غوښتنې د ارزونې لپاره مسؤل دی، حتی که ستاسې استیناف روان هم وي.

که محکمه دا پرېکړه وکړي چې تاسې ته باید اجازه درکړل شي چې د استیناف د پروسې پر مهال په همدې هېواد کې پاتې شئ، نو محکمه به هڅه وکړي چې د تعلیقي اغېز د پرېکړې له نېټې څخه تر 1 میاشتې پورې وروستی پرېکړه ورکړي چې ایا تاسې باید د اروپایي ټولني+ هغه هېواد ته انتقال شئ که نه کوم چې ستاسې د غوښتنلیک د څېړلو مسوول دی.

که ستاسې استیناف ونه منل شي، نو تاسې به د اروپایي ټولني+ هغه هېواد ته انتقال شئ چې ستاسې د غوښتنلیک د ارزونې مسؤلیت لري. انتقال باید د محکمې د وروستی پرېکړې له نېټې څخه تر 6 میاشتو پورې ترسره شي.

که تاسې اوس توقیف شوي یاست یا راتلونکې کې به توقیف شئ، نو ستاسې قضیه به په بیرني ډول وڅېړل شي. ستاسې انتقال باید د 5 اونیو په موده کې تنظیم شي. که انتقال په 5 اونیو کې ترسره نه شي، نو تاسې به له توقیفه خوشې شئ. خو ستاسې انتقال به لا هم د هغه نېټې څخه تر 6 میاشتو پورې تنظیم شي چې د اروپایي ټولني+ هغه هېواد چې ستاسې د غوښتنې د ارزونې لپاره مسؤل دی او د انتقال غوښتنه یې منلې ده.

**مهم!** تاسې باید له چارواکو سره همکاري وکړئ او د اروپایي ټولني+ هغه هېواد ته سفر وکړئ چې ستاسې د غوښتنې د ارزونې لپاره مسوول دی.

## کوم شخصي معلومات به راټولېږي؟

د اروپايي ټولنې + په هغه هېواد کې چې تاسې پکې اوسېږئ، چارواکي به لاندې معلومات راټولوي:



- ستاسې شخصي معلومات او د کورنۍ د هغو غړو معلومات چې له تاسې سره سفر کوي (نوم، تابعیت، د زېږېدو نېټه او ځای). که تاسې مخکې نور نومونه یا معلومات کارولي وي نو دوی به له تاسې پوښتنه وکړي.
- د پېژندپاڼې او د سفر اسنادو په اړه معلومات.

- هر هغه معلومات چې ستاسې پېژندنه تاییدولی شي، لکه ستاسې د ګوټې نېټې.
- د کورنۍ د هغو غړو معلومات چې د اروپايي ټولنې + په بل هېواد کې اوسېږي، لکه شخصي معلومات، وروستی ځل چې یوه بل سره مو اړیکه نیولې وه، د هغوی موقعیت او قانوني وضعیت یې.
- د هغو اسنادو په اړه جزئیات چې تاسې لرل او تاسې ته یې اجازه درکړې وي چې د اروپايي ټولنې + په یوه هېواد کې ژوند وکړئ، که دا ستاسې په قضیه کې پلي کېږي.
- د هغو اسنادو په اړه معلومات چې ښيي تاسې له یو کال څخه زیات د اروپايي ټولنې + په یوه هېواد کې زده کړې کړې دي.
- هغه معلومات چې ښيي تاسې له کومو هېوادونو تېر شوي یاست تر څو دې هېواد ته راورسېږئ.
- ستاسې شخصي شرایط.
- د هر پخواني نړیوال خونديتوب غوښتنې نېټه او د هغو غوښتنلیکونو پایله.

## ستاسې د شخصي اطلاعاتو په اړه ستاسې حقونه څه دي:

- تاسې حق لرئ چې هغو معلوماتو ته لاسرسی ولرئ چې تاسې چارواکو ته ورکړي دي.
- که تاسې باور لرئ چې ستاسې کوم شخصي معلومات ناسم دي یا په ناسم ډول پروسس شوي، نو کولی شئ د معلوماتو کنټرول کوونکي سره اړیکه ونیسئ تر څو ناسم معلومات اصلاح شي یا غیرقانوني پروسس شوي معلومات ړنګ شي.
- تاسې کولی شئ له معلوماتو کنټرول کوونکي سره د لاندې معلوماتو له لارې اړیکه ونیسئ

دولتي بولي ساتونکي | [www.rs.gov.lv](http://www.rs.gov.lv)

د تابعیت او کډوالۍ د چارو دفتر | [www.pmlp.gov.lv](http://www.pmlp.gov.lv)





دا بروشور یوازې د معلوماتي موخو لپاره دی. دا پخپله حقونه یا مکلفیتونه نه رامنځته کوي. د اروپايي ټولني د پناه غوښتنې ادارې (EUAA) د دې موادو اصلي برخه چمتو کړې ده، او د دې بروشور بیا تولید او بدلون یوازې د اروپايي ټولني د غړو هېوادونو لپاره د EUAA له خوا اجازه لري. EUAA د اروپايي ټولني د غړو هېوادونو یا کوم بل مسؤل دریم اړخ له خوا په دې بروشور کې د شامل شوو معلوماتو د دقت، محتوا، بشپړتیا، قانونیت یا باوری توب لپاره هېڅ ذمه واری یا مسؤلیت نه مښي. نه EUAA او نه هم د EUAA په استازیتوب کوم کس په دې بروشور کې د موندل شویو معلوماتو کارولو ذمه واری نه لري.

© پناه غوښتنې لپاره د اروپايي اتحادیې اداره، 2025